



はいく ゆうめい まつおほしょうそう よこめ  
俳句で有名な松尾芭蕉像を横目に  
やたてはし わた  
矢立橋を渡ります。  
じてんしゃ お わた  
自転車は下りて渡ります。

Atravessamos a ponte Yatate ( que fica  
ao lado da famosa estátua do mestre de  
Haiku, Basho Matsuo ) empurrando a  
bicicleta.

あ ころも  
「インどりや」のから揚げは衣  
そうか つか  
に草加せんべいが使って  
あり、サクサクでジューシー。

O frango empanado de Indoriya é  
crocante e succulento, por ter como  
cobertura, o senbei de Soka esmigal-  
hado.



とうふ たがわや どうにゅう  
豆腐の田川屋さん。豆乳ソ  
フトをいただきました～。  
まめあじ  
豆味しっかり。さっぱり。

Na loja de Tofu, Tagawa,  
deliciamo-nos com o sorvete  
de leite de soja, de sabor bem  
definido.



あみ お びょうかぞ  
網におもちを置き、「3秒数えてひっく  
り返し」を繰り返す。表面が膨らんだ  
ら、「1秒押さえてひっくり返し」を繰  
り返し、こんがり焼けたら取り上げま  
す。



Coloca-se o "mochi"  
sobre a grelha, assa-se  
cada lado por 3 seg. re-  
petitivamente. Ao  
estufar, aperta-se por 1  
seg. virando e revirando  
por várias vezes. Fica-se  
pronto quando bem

りょうめん しょうゆ  
両面にお醤油を  
ぬ かんせい  
塗って完成。

Passa-se "shoyu" em  
ambos os lados e está  
pronto. pronto.



そうか にわ  
「草加せんべいの庭」  
てや たいけん  
せんべいの手焼き体験  
ちょうせん  
に挑戦。

No "Jardim de Soka  
senbei", tivemos a experi-  
encia de assar o senbei  
manualmente.

さい なかましようかい さいたまけん す なかましようかい  
彩の仲間紹介 ～埼玉県に住む仲間紹介～

なまえ  
—名前: エリカ・ナカソネ・ミヤサト  
—国籍: ペルー出身。20歳前に日本国籍取得。  
—日本在住年数・現在地: 約12年。深谷市  
—現在の仕事:  
主婦ですが、ネットやSNSで日本国内でパイや  
ケーキを売っています。趣味の延長ではじめ、約  
1年半たちます。努力し最善を尽くして少しずつ  
前進しています。自分のお店を持つことが夢。夫  
や二人の娘と一緒に、お客様が満足できるお店にしたい。単なる  
デザートではなく健康を考え、新鮮な果物、季節の野菜をたくさ  
ん使いたい。  
—日本料理は何が好きですか:  
最高。バランス・見た目がよい。寿司と沖縄ソーキそば。  
—日本に住んで最も印象に残っていること:  
日本人の道徳心と協調性。2011年の東日本大震災は悲惨でし  
たが、日本人は適切に対処しました。世界中から届いた日本への  
賞賛がとても誇らしく思えました。  
—埼玉県に住んでいてよかったこと:  
大都会ではないけれど気軽に都心に出られるし、あまり自然災害  
がないところがよいです。



— Nome: Erika Nakasone Miyasato.  
— Nacionalidade: Nasci no Peru e adquiri a nacionalidade japonesa antes de completar os 20 anos de idade.  
— Quanto tempo vive no Japão e onde mora atualmente? Moro na cidade de Fukaya por 12 anos.  
— Profissão atual: Sou dona de casa, mas trabalho independentemente vendendo "tortas e bolos" para todo o Japão, através da internet e redes sociais. Tudo começou como um passatempo e já faz um ano e meio neste ramo. Com esforço e dedicação estou avançando gradualmente. Meu sonho é obter uma loja própria. Pretendo juntamente com meu marido e duas filhas administrar uma loja que satisfaça meus clientes.  
Queremos oferecer produtos saudáveis, utilizando frutas e verduras frescas de cada época.  
— Qual o seu prato japonês preferido?  
A culinária japonesa é excelente. Bem balanceada e visualmente apreciada. Gosto de sushi e Okinawa soki soba.  
— Qual é a sua impressão mais relevante em relação ao Japão?  
O senso moral e o caráter cooperativo do povo japonês. O Grande Terremoto da Região Leste do Japão em 2011 foi trágico mas, os japoneses tomaram medidas adequadas frente a esta calamidade. Fiquei muito orgulhosa sobre os comunicados de admiração do mundo inteiro em relação a este país.  
— Cite um tópico favorável como residente na província de Saitama:  
Mesmo não sendo uma grande cidade, há facilidades em locomover-se ao centro metropolitano de Tóquio. Além disso, não ocorrem muitos desastres naturais em Saitama.